



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Пункт 44 повестки дня: Бюджетная смета на 1959 финансовый год (продолжение): Первое чтение (продолжение): Раздел 17. Административная деятельность	199
Пункт 52 повестки дня: Предложение правительства Чили о предоставлении земельного участка в Сантьяго для служебных помещений Организации Объединенных Наций и других международных организаций: доклад Генерального Секретаря и замечания по нему Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (окончание) Проект доклада Пятого комитета Генеральной Ассамблеи	204

Председатель: сэр Клод Кореа (Цейлон)

ПУНКТ 44 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Бюджетная смета на 1959 финансовый год (А/3825 и Согг.1, А/3860, А/3933, А/С.5/741, А/С.5/748, А/С.5/749, А/С.5/L.514) (продолжение)

ПЕРВОЕ ЧТЕНИЕ (продолжение)

РАЗДЕЛ 17. АДМИНИСТРАТИВНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ
(А/3825 и СОГГ.1, А/3860, А/3933, А/С.5/741)

1. Г-н КИНЛИСАЙД (Генеральный директор Управления технической помощи) напоминает, что вопрос о создании международной административной службы рассматривается уже в течение трех лет и что первоначальное предложение подверглось изменениям. Речь не идет о создании нового органа, и слово «служба» употребляется примерно в том же значении, что и слово «обслуживание» в выражениях типа «консультативное обслуживание» в области социального обеспечения или в области прав человека. Это явствует и из проекта резолюции по данному вопросу, который был только что утвержден Вторым комитетом (А/3992, резолюция VI). Кроме того, не имеется в виду набирать дополнительный персонал, а следовательно, не будет и увеличения административных расходов.

2. Г-н Кинлисайд кратко излагает историю многочисленных дискуссий по этому вопросу в Генеральной Ассамблее, Экономическом и Социальном Совете и в Комитете технической помощи. В частности, представленный Генеральным Секретарем двадцать шестой сессии Совета до-

клад¹ относительно ответов, полученных от правительств, показал, что все правительства относятся в принципе положительно к предлагаемому плану. После тщательного рассмотрения 21 из 24 членом Комитета технической помощи проголосовали за резолюцию, в которой одобрено предложение Генерального Секретаря. На двадцать шестой сессии Совета это предложение было принято 15 голосами при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. Г-н Кинлисайд цитирует рекомендацию, представленную в этой связи Советом Генеральной Ассамблее в его резолюции 681 (XXVI). Проект резолюции, только что принятый Вторым комитетом, почти полностью совпадает с резолюцией, принятой Советом.

3. Теперь Пятый комитет должен принять решение по вопросу об ассигнованиях, испрашиваемых Генеральным Секретарем для того, чтобы приступить к выполнению предлагаемого плана в ограниченном объеме и на экспериментальной основе, как это и было рекомендовано Советом и Вторым комитетом.

4. Г-н ХИЛЛИС (Соединенное Королевство) полагает, что некоторые страны нуждаются в помощи иностранных специалистов в области управления. Однако делегация Соединенного Королевства всегда считала, что не следует придавать слишком большое значение новым методам, если их применение идет во вред существующим и хорошо налаженным формам технической помощи; делегация Соединенного Королевства не возражала в Совете против системы обслуживания, предложенной Генеральным Секретарем, но, по ее мнению, необходимые расходы вполне могут быть покрыты из имеющихся средств, предназначенных для оказания технической помощи. Действительно, в рамках существующей системы технической помощи уже привлекались к работе эксперты из других стран для исполнения обязанностей оперативного и административного характера. Предложение Генерального Секретаря идет дальше, оно предусматривает предоставление этого обслуживания в течение несколько более длительного срока и требует более строгого определения отношений между административными работниками, приглашающими их правительствами и Организацией Объединенных Наций, чем это считалось необходимым в прошлом. Последнее обстоятельство явилось источником некоторых затруднений в отношениях с государствами-членами.

¹ Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, двадцать шестая сессия, Приложения, пункт 9 повестки дня, документ E/3121.

5. Большинство представителей, по-видимому, считает, что расходы, связанные с этим расширением деятельности Организации Объединенных Наций, должны покрываться из обыкновенного бюджета. Делегация Соединенного Королевства готова согласиться с этим, но без особого энтузиазма. Суммы, представленные Консультативным комитетом и Генеральным Секретарем, слишком велики для обслуживания, которое носит чисто экспериментальный характер. Так как потребуется какое-то время, для того чтобы заинтересованные правительства смогли сформулировать свои заявки, а Организация Объединенных Наций — набрать специалистов, имеющих необходимую квалификацию, г-н Хиллис предлагает ассигновать 150 000 долларов, которые в целях разумного использования были бы предоставлены вместе с суммой, испрашиваемой на собственно административную деятельность.

6. Г-н ХИККЕНЛУПЕР (Соединенные Штаты Америки) считает, что предлагаемое обслуживание представляет собой полезное расширение деятельности Организации Объединенных Наций. Программы государственно-административной деятельности различных стран оказывают огромное влияние на остальные стороны их деятельности. Замечания представителя Соединенного Королевства произвели на делегацию Соединенных Штатов сильное впечатление, однако бесспорно, что Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам тщательно рассмотрел эту проблему и принял во внимание факторы такого рода; поэтому г-н Хиккенлупер поддержит рекомендацию Комитета.

7. Г-н ПЕНТЕАДО (Бразилия) подтверждает позицию, занятую делегацией Бразилии по вопросу о создании международной административной службы, и настаивает на том, чтобы Комитет утвердил сумму в 200 000 долларов, рекомендованную Консультативным комитетом в качестве минимума, необходимого для полноценной постановки эксперимента.

8. Г-н КИНЛИСАЙД (Генеральный директор Управления технической помощи) разъясняет мотивы, руководствуясь которыми Генеральный Секретарь решил просить об ассигновании 250 000 долларов. Генеральный Секретарь счел, что требуется нанять 20—30 экспертов, для того чтобы установить, является ли предлагаемый план разумным и не повредит ли он существующей программе помощи. Для этого потребуется ассигнование в 250 000 долларов, если учесть, что возможны задержки с набором экспертов и другие непредвиденные трудности. Число уже поступивших заявлений значительно превышает размеры помощи, которая может быть предоставлена за счет этой суммы. Некоторые из сторонников предложения Генерального Секретаря уже высказывают сомнения относительно того, что 250 000 долларов будет достаточно, чтобы поставить эксперимент должным образом. Поэтому сокращение этой суммы до 200 000 или даже

до 150 000 долларов, как это предлагает сделать представитель Соединенного Королевства, может повлечь за собой весьма серьезные последствия. Генеральный Секретарь предпочел бы сохранить сумму, предложенную им первоначально, так как сокращение, рекомендованное Консультативным комитетом, является чрезмерным.

9. Утвержденные Комитетом ассигнования будут использованы исключительно для оказания непосредственной помощи правительствам, и если к концу года часть средств останется неиспользованной, то этот остаток будет возвращен в фонды Организации Объединенных Наций.

10. Г-н УРКИДИ (Мексика) говорит, что он не одобряет создание нового вида технической помощи, заключающегося в предоставлении специалистов для исполнения обязанностей оперативного и административного характера в странах, нуждающихся в такой помощи, так как считает, что иностранцы не должны занимать такие должности в государственном аппарате. С другой стороны, делегация Мексики приветствует идею предоставления Организацией Объединенных Наций технической помощи в виде квалифицированных консультаций, стипендий и организации учебных центров странам, нуждающимся в совершенствовании административного аппарата. По этой причине делегация Мексики не голосовала за резолюцию, принятую Вторым комитетом. Известно, что такого рода помощь, которую предлагает оказывать Генеральный Секретарь, в исключительных случаях уже предоставлялась в рамках Расширенной программы технической помощи. Поэтому, для того чтобы дополнить существующую систему технической помощи, Пятому комитету нет необходимости утверждать испрашиваемые ассигнования.

11. Г-н Уркиди несколько обеспокоен тем, что имеется тенденция создавать специальные фонды всякий раз, как та или иная форма технической помощи приобретает большее значение. Такой подход означает игнорирование основного принципа, в соответствии с которым техническая помощь должна испрашиваться правительствами и они сами должны составлять графики очередности; если им необходим специалист в области государственно-административной деятельности, то при существующей системе они имеют полную возможность его затребовать.

12. Г-н ГАНЕМ (Франция) хотел бы узнать мнение Секретариата относительно высказанного представителем Соединенного Королевства предложения, согласно которому следует объединить первоначальные и дополнительные ассигнования по разделу 17.

13. Как в Экономическом и Социальном Совете, так и во Втором комитете делегация Франции голосовала за создание международной административной службы, но это не мешает ей правильно оценивать доводы, выдвинутые представителем Мексики. Нельзя отрицать того, что, создавая международную административную

службу, Организация Объединенных Наций ставит перед собой задачу, которая является чрезвычайно сложной, хотя бы потому, что могут возникнуть трения между направляемыми Организацией Объединенных Наций административными работниками и должностными лицами той или иной страны, которые будут работать под их руководством. С одной стороны, необходимо сделать все возможное, чтобы у этих местных служащих не возникало чувство, будто они находятся под властью иностранцев, а с другой стороны, специалистам не должно мешать в выполнении их обязанностей опасение, что они злоупотребляют властью. Поэтому следует подчеркнуть, что необходимо отбирать специалистов с величайшей тщательностью.

14. Таким образом, по мнению г-на Ганема, Комитет должен показать, что он сознает возникающие трудности, и проявить решимость действовать с большой осторожностью; поэтому г-н Ганем поддержит предложения, выдвинутые представителем Соединенного Королевства.

15. Г-н ТИЩЕНКО (Украинская Советская Социалистическая Республика) присоединяется к замечаниям представителя Мексики и говорит, что он не видит смысла в системе обслуживания, которая будет дублировать деятельность различных других органов, занимающихся предоставлением технической помощи. Поскольку г-н Тищенко считает, что помощь, которую правительства будут получать от этого вида обслуживания, вполне может быть предоставлена в рамках существующего бюджета технической помощи, он не сможет поддержать рекомендацию о дополнительном ассигновании по этому разделу.

16. Г-н СЯ (Китай) говорит, что, хотя его делегация поддержала предложение о создании международной административной службы, она хотела бы указать Комитету на трудности, связанные с осуществлением этого проекта. Китай в прошлом приглашал иностранных административных работников, особенно специалистов по финансовым вопросам, и знает по опыту, насколько сложны проблемы, сопряженные с такого рода помощью. Очень трудно найти специалистов, которые смогли бы приспособиться и добиться признания в стране с незнакомым языком и культурой. Поэтому необходимо действовать с величайшей осторожностью и пока следует направлять лишь небольшие группы специалистов в ограниченное число стран.

17. Представитель Китая считает, что расходы, связанные с созданием предлагаемой службы, должны быть отнесены за счет бюджета технической помощи, а не обыкновенного бюджета Организации Объединенных Наций. Расходы следует ограничить суммой в 150 000 долларов в 1959 году; на следующей сессии Ассамблеи вопрос может быть рассмотрен вновь.

18. Г-н ВЕНКАТАРАМАН (Индия) не согласен с представителем Соединенного Королевства, так

как в действительности некоторые страны уже заявили о своем намерении воспользоваться услугами международной административной службы. В связи с этим очень вероятно, что в скором времени в Организацию Объединенных Наций поступят официальные заявления с просьбой о предоставлении помощи. При этих условиях следует принять необходимые финансовые меры. Поэтому делегация Индии будет голосовать за рекомендацию Консультативного комитета о дополнительном ассигновании в сумме 200 000 долларов.

19. Г-н АЛЬЕНДЕ (Чили) говорит, что его страна особенно заинтересована в создании международной административной службы и что делегация Чили голосовала за резолюцию Экономического и Социального Совета. Правительство Чили, пользовавшееся услугами специалистов по Расширенной программе технической помощи, понимает, что высококвалифицированные специалисты не могут быть напаяты, если их оклад будет меньше 10 000 долларов в год.

20. Делегация Чили охотно поддержала бы предложение о предоставлении ассигнований, испрашиваемых Генеральным Секретарем. Однако, поскольку большинство членов Пятого комитета, по-видимому, одобряет точку зрения Консультативного комитета, она поддержит рекомендацию этого Комитета.

21. Г-н ХУСЕИН (Пакистан) говорит, что делегации справедливо отмечали экспериментальный характер проекта и необходимость действовать с осторожностью. Он согласен с точкой зрения Консультативного комитета и поддержит его рекомендацию. Он указывает, что ассигнование суммы меньшей, чем 200 000 долларов, поставило бы под угрозу успех всего начинания.

22. Г-н КВИДЖИЕХУ (Индонезия) указывает, что если специалисту трудно выполнять свои обязанности, находясь в чужой стране, то с такими же трудностями сталкиваются и те, кто с ним работает. Кроме того, высококвалифицированные специалисты, обычно занимающие высокие должности у себя на родине, не всегда охотно едут за границу. Относясь в целом с одобрением к данному плану, он считает, что пока следует проявить осторожность, и ассигнование в сумме 200 000 долларов представляется более чем достаточным.

23. Г-н КАРРИЛЬО (Сальвадор) говорит, что ему довелось присутствовать на некоторых из заседаний Второго комитета, где обсуждался вопрос о создании международной административной службы, и что он нашел эти обсуждения очень интересными. Делегация Сальвадора всецело поддерживает предложение Генерального Секретаря, и, хотя она сделала некоторые оговорки в отношении формулировок постановляющей части этой резолюции, она убеждена, что принятый текст облегчит урегулирование некоторых трудных проблем. Поскольку сейчас речь идет о том, чтобы утвердить вполне разумные

ассигнования, делегация Сальвадора будет голосовать за рекомендацию Консультативного комитета.

24. Г-н Сесиль КИНГ (Либерия) говорит, что Либерия высоко ценит услуги, оказываемые Управлением технической помощи. Он призывает членов Комитета восстановить сумму в 250 000 долларов, испрашиваемую Генеральным Секретарем, который лучше, чем кто-либо другой, может судить о том, какие суммы требуются для осуществления данного эксперимента. Кроме того, соответствующие страны знают собственные потребности, и их никто не заставит принять помощь, о которой они не просят. Следовательно, надо предоставить Генеральному Секретарю полную свободу действий, с тем чтобы эксперимент был проведен на должном уровне и чтобы Генеральная Ассамблея смогла на своей следующей сессии судить о результатах, достигнутых за один год. Если Пятый комитет отклонит предложение Генерального Секретаря, то г-н Сесиль Кинг будет голосовать за рекомендацию Консультативного комитета.

25. Г-н МИРГАНИ (Судан) напоминает, что в ходе общих прений во Втором комитете делегация Судана отмечала важное значение рассматриваемого предложения. Поэтому он ограничится рассмотрением финансовой стороны вопроса. Поскольку резолюция о создании международной административной службы была утверждена Вторым комитетом без возражений, Генеральному Секретарю необходимо предоставить средства для осуществления этого эксперимента. Поэтому делегация Судана будет голосовать за ассигнование в сумме 250 000 долларов.

26. Г-н ВАН АШ ВАН ВИЙК (Нидерланды) говорит, что делегация его страны с самого начала понимала целесообразность создания международной административной службы и активно участвовала в подготовительной работе, в результате которой был представлен проект резолюции, одобренный Вторым комитетом. В данный момент делегация Нидерландов интересуется финансовыми последствиями этой резолюции, и, поскольку она понимает, что пока этот проект может носить лишь экспериментальный характер, она считает, что ассигнования не должны быть слишком большими. С другой стороны, резкое сокращение суммы, предлагаемое Соединенным Королевством, было бы опасным. Во время обсуждения данного вопроса в Экономическом и Социальном Совете представитель Нидерландов высказал мнение, что ассигнование должно составить сумму в 200 000 долларов, и г-н ван Аш ван Вийк с удовлетворением отмечает, что Консультативный комитет пришел к такому же выводу. Поэтому делегация Нидерландов будет голосовать за рекомендацию Консультативного комитета.

27. Г-н ШАХА (Непал) говорит, что эксперимент будет иметь смысл лишь в том случае, если будут выделены достаточные средства; по-

этому он настаивает на восстановлении суммы, предложенной Генеральным Секретарем. Если Пятый комитет не согласится с этим, то г-н Шаха будет голосовать за рекомендацию Консультативного комитета.

28. Г-н АЛЬВАРАДО (Венесуэла) напоминает, что делегация его страны является одним из авторов проекта резолюции, принятого Вторым комитетом без возражений. Он присоединяется к доводам, столь ясно изложенным представителями Судана и Нидерландов, и считает, что следует выделить средства, достаточные для проведения эксперимента в нормальных условиях. Поэтому он будет голосовать за ассигнование в сумме 250 000 долларов, испрашиваемых Генеральным Секретарем.

29. Г-н ДЖАЗАИРИ (Ливия) говорит, что в области государственно-административной деятельности просьбы о кредитах определяются потребностями. Когда речь идет о столь важном эксперименте, который сейчас обсуждается, следует полностью довериться органу, детально изучившему всю систему его практического осуществления. Поэтому г-н Джазайри считает, что следует восстановить сумму в 250 000 долларов, испрашиваемую Генеральным Секретарем.

30. Г-н УРКИДИ (Мексика) просит поставить на раздельное голосование две части раздела 17: 1) первоначальное ассигнование в сумме 300 000 долларов, рекомендованное Консультативным комитетом; 2) рекомендацию Консультативного комитета о дополнительном ассигновании в сумме 200 000 долларов.

31. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) хотел бы разъяснить, какие обстоятельства привели к тому, что Комитет предложил сократить на 50 000 долларов дополнительные ассигнования, испрашиваемые Генеральным Секретарем. Комитету сообщили, что для набора 25 специалистов Организации Объединенных Наций потребуется приблизительно 250 000 долларов в год — сумма, рекомендованная Генеральным Секретарем. Однако ввиду задержек при проведении найма специалисты, очевидно, не будут использоваться в течение всего 1959 года, и поэтому Комитет счел возможным сократить сумму до 200 000 долларов. Расходы Организации Объединенных Наций были исчислены за вычетом минимальных взносов, которые будут внесены соответствующими правительствами, обращающимися за помощью. Основываясь на собственном опыте, приобретенном как в Лиге Наций, так и у себя на родине, г-н Агнидес считает рекомендацию Консультативного комитета вполне разумной.

32. Г-н ДЖАЗАИРИ (Ливия) благодарит Председателя Консультативного комитета за разъяснение. Однако он по-прежнему убежден, что для того, чтобы данный эксперимент привел к бесспорным выводам, необходимо с самого начала

создать самые благоприятные условия и в особенности не допустить сокращения средств, что в конечном счете может явиться причиной неудачи эксперимента.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета об ассигновании суммы в 300 000 долларов по разделу 17 (А/3860, пункт 207).

Рекомендация принимается единогласно в первом чтении.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он сначала поставит на голосование поправку Соединенного Королевства о сокращении дополнительных ассигнований на международную административную службу, рекомендованных Консультативным комитетом по разделу 17, до 150 000 долларов; при этом подразумевается, что вся ассигнуемая по этому разделу сумма — 450 000 долларов — будет рассматриваться как единое целое с точки зрения исполнения бюджета. Если поправка не будет принята, то он предложит Пятому комитету проголосовать по рекомендации Консультативного комитета.

35. Г-н УРКИДИ (Мексика) не может согласиться по причинам, о которых он уже говорил, с тем, что с точки зрения исполнения бюджета не должно проводиться различие между первоначальным ассигнованием в сумме 300 000 долларов по разделу 17 и суммой, которая может быть специально ассигнована на нужды международной административной службы.

36. Г-н ТЕРНЕР (Контролер) замечает, что, принимая во внимание, что первоначальное и дополнительное ассигнования голосуются раздельно, а также учитывая подробное обсуждение, проведенное в Экономическом и Социальном Совете и во Втором комитете в связи с вопросом о международной административной службе, и замечания об использовании дополнительных ассигнований, содержащиеся в пункте 17 доклада Консультативного комитета (А/3933), было бы целесообразно пока сохранить различие между двумя рассматриваемыми суммами. Г-н Тернер признает, однако, что вопрос, поднятый представителем Соединенного Королевства, заслуживает изучения и что, бесспорно, было бы желательным вернуться к нему в будущем году.

37. Г-н ХИЛЛИС (Соединенное Королевство) говорит, что он готов снять ту часть своей поправки, которая касается бюджетного исполнения ассигнований по разделу 17, при условии что этот вопрос будет рассмотрен на следующей сессии.

38. Г-н МИРГАНИ (Судан) считал, что представитель Ливии официально внес поправку, в которой предусматривается увеличение дополнительных ассигнований, рекомендованных Консультативным комитетом, до 250 000 долларов, то есть, иными словами, восстановление суммы,

испрашиваемой Генеральным Секретарем. Поскольку это, по-видимому, не соответствует действительности, он хотел бы сам внести такую поправку.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что, так как он уже объявил о начале голосования, поправка Судана согласно правилам процедуры не может быть принята.

40. После обмена мнениями, в котором приняли участие г-н ШАХА (Непал), г-н МИРГАНИ (Судан), г-н КВИДЖИЕХУ (Индонезия), г-н ОПРЕСКУ (Румыния), г-н ХИЛЛИС (Соединенное Королевство), г-н ЭЛЬ-МЕССИРИ (Объединенная Арабская Республика), г-н МАНГАША (Эфиопия), г-н УРАБЭ (Япония), г-н Сесиль КИНГ (Либерия) и г-н ВЕНКАТАРАМАН (Индия), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что он поставит на голосование поправку Соединенного Королевства, в которой в ее настоящем виде предлагается лишь сократить до 150 000 долларов дополнительное ассигнование, рекомендуемое Консультативным комитетом по разделу 17. Если эта поправка не будет принята, он будет просить членов Пятого комитета решить путем голосования, желают ли они разрешить представителю Судана внести свою поправку.

Поправка Соединенного Королевства отклоняется 44 голосами против 18 при 4 воздержавшихся.

Комитет 29 голосами против 21 при 15 воздержавшихся постановляет разрешить представителю Судана внести свою поправку.

41. Г-н МИРГАНИ (Судан) официально предлагает увеличить до 250 000 долларов дополнительное ассигнование, рекомендованное Консультативным комитетом.

Поправка Судана отклоняется 39 голосами против 20 при 8 воздержавшихся.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию Консультативного комитета о дополнительном ассигновании в сумме 200 000 долларов по разделу 17 (А/3933, пункт 17).

Рекомендация принимается в первом чтении 53 голосами против 1 при 13 воздержавшихся.

43. Г-н УРКИДИ (Мексика) говорит, что он голосовал за ассигнование в сумме 300 000 долларов, но против дополнительного ассигнования по уже изложенным им соображениям принципиального характера. По мнению делегации Мексики, первоначальная сумма в 300 000 долларов предназначена исключительно для государственно-административной деятельности как таковой и не может быть использована на нужды международной административной службы.

ПУНКТ 52 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Предложение правительства Чили о предоставлении земельного участка в Сантьяго для служебных помещений Организации Объединенных Наций и других международных организаций: доклад Генерального Секретаря и замечания по нему Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/3952, А/3972, А/С.5/L.524) *(окончание)* *

* Перенесено с 673-го заседания.

ПРОЕКТ ДОКЛАДА ПЯТОГО КОМИТЕТА
ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ (А/С.5/L.524)

44. Г-н КИХАНО (Аргентина), Докладчик, представляет проект доклада (А/С.5/L.524).

Проект доклада принимается.

Заседание закрывается в 17 час. 30 мин.